



Pelgrimeren
in Groningen

Bezinningsbestand etappe Vierhuizen - Schiermonnikoog; Fools Overture Supertramp.

[Klik hier voor de muziekvideo.](#)

(Rede Churchill 1940)

We zullen doorgaan tot het einde
We zullen vechten op de zeeën en oceanen
We zullen ons eiland verdedigen
Wat het ook moge kosten
We zullen ons nooit overgeven

Churchill's 1940 speech]

"We shall go on 'til the end,
we shall fight on the seas and oceans.
We shall defend our island,
whatever the cost may be.
We shall never surrender."

History recalls how great the fall can be
While everybody's sleeping, the boats put out to sea
Borne on the wings of time
It seemed the answers were so easy to find
"To late, " the prophets (profits) cry
The island's sinking, let's take to the sky

De geschiedenis verhaalt hoe groot de val kan zijn
Terwijl iedereen slaapt, vertrekken de boten naar zee
Geboren op de vleugels van de tijd
Het leek alsof de antwoorden
Zo makkelijk te vinden waren
Te laat, huilen de profeten
Het eiland zinkt, laten we de lucht ingaan

Called the man a fool, striped him of his pride
Everyone was laughing up until the day he died
And though the wound went deep
Still he's calling us out of our sleep
My friends, we're not alone
He waits in silence to lead us all home

Noemde de man een dwaas, nam hem zijn trots af
Iedereen lachte tot aan de dag dat hij stierf
En hoewel de wond diep was
Houdt hij ons nog steeds wakker uit onze slaap
Mijn vrienden, we zijn niet alleen
Hij wacht in stilte om ons allen naar huis te leiden

So tell me that you find it hard to grow
Well I know, I know, I know
And you tell me that you've many seeds to sow
Well I know, I know, I know
Can you hear what I'm saying

Dus zeg me dat je het zwaar vindt om op te groeien
Wel ik weet het, ik weet het, ik weet het
En je zegt me dat je veel zaden te zaaien hebt
Wel ik weet het, ik weet het, ik weet het

Achtergrondkoor William Blake's Jerusalem
En hebben voeten in oude tijden
Gelopen op de Engelse groene bergen?;
En was het heilige Lam van God
Op Engelse fijne weiden gezien?

[Distant choir sings William Blake's 'Jerusalem']
"And did those feet in ancient time
Walk upon England's mountains green:
And was the holy Lamb of God,
On England's pleasant pastures seen!"

Can you see the parts that I'm playing
"Holy Man, Rocker Man, Come on Queenie,
Joker Man, Spider Man, Blue Eyed Meanie"
So you found your solution
What will be your last contribution?
"Live it up, rip it up, why so lazy?
Give it out, dish it out, let's go crazy,
Yeah!"

Kun je horen wat ik zeg
Kun je de rollen zien die ik speel
Heilige man, swingende man, kom op Koninginnetje
Grapjas, spider man, blauwogige slechterik
Dus je hebt je oplossing gevonden
Wat zal jouw laatste bijdrage zijn?
Voldoe eraan, scheur het uiteen, waarom zo lui?
Geef er aan toe, biecht het op, laten we gek gaan doen
Yeah!



De tekst van het nummer van tools ouverture is raadselachtig en heeft meerdere betekenislagen die niet eenvoudig zijn te ontrafelen. Oorspronkelijke waren het 3 losse nummers die zijn samengevoegd. Fools overture is letterlijk de "openingszet van een gek". Het zou kunnen duiden op de rol van Neville Chamberlain in de WOII, om het op een akkoordje te gooien met Hitler. "The boats put out to see" kan op de reddingsactie duiden van 300.00 soldaten uit Duinkerken.

(Er is een mooie parallel te trekken met Schiermonnikoog. Veel Duitse SS'ers en SD'ers zijn na de bevrijding naar Schiermonnikoog gevlucht en hebben dat pas op 11 juni het eiland verlaten.)

Het kan ook duiden op de waanzin van nationalisme en oorlogvoering. Je kan er ook religieuze lading aan geven. Kortom multi interpreteerbaar. Misschien is het ook een ratjetoe aan teksten invallen en willekeurige teksten.

Bezinningsvragen:

1. Heb je nog andere betekenislagen kunnen ontdekken in de tekst.
2. Welke interpretatie spreekt je het meest aan.

And did those feet in ancient time; het 2e Engelse volkslied.

William Blake

And did those feet in ancient time is een gedicht van de Engelse dichter William Blake uit de inleiding van zijn werk Milton: a Poem (1804).

De terminologie "Satanic Mills" (Duivelse Fabrieken) in de tekst heeft waarschijnlijk betrekking op de vroege industriële revolutie en de vernietiging van de natuur. Andere verklaringen zijn: de staatskerk, de universiteiten van Oxford en Cambridge en neolithische gedenktekens zoals Stonehenge, die door Blake als duivelse objecten werden beschouwd.

Het gedicht was in de 19e eeuw niet erg bekend, maar het werd in 1916 in een patriottische bloemlezing van gedichten gepubliceerd. Dit was een tijd waarin het moreel van het volk laag was vanwege het hoge aantal slachtoffers van de Eerste Wereldoorlog. Charles Hubert Parry maakte er vervolgens een toonzetting bij, dat later bekend zou worden als Jerusalem. Toen Koning George V dat lied voor het eerst hoorde, door eenstemmige koorzang en orkestbegeleiding van Edward Elgar, heeft hij vermoedelijk gezegd dat dit het nationale volkslied moest worden in plaats van God save the King.

Inspiratiebron voor de tekst was de legende dat Jezus als jongeman samen met Jozef van Arimathea naar Glastonbury kwam. Volgens de biografen van William Blake geloofde de dichter in deze legende. Het gedicht is voor vele interpretaties vatbaar.

Tekst,

And did those feet in ancient time
Walk upon England's mountains green?
And was the holy Lamb of God
On England's pleasant pastures seen?
And did the Countenance Divine
Shine forth upon our clouded hills?
And was Jerusalem builded here
Among these dark Satanic Mills?
Bring me my Bow of burning gold;
Bring me my Arrows of desire;
Bring me my Spear; O clouds unfold!
Bring me my Chariot of fire!
I will not cease from Mental Fight,
Nor shall my Sword sleep in my hand,
Till we have built Jerusalem,
In England's green & pleasant Land.

En liepen die voeten in oude tijden
Over de groene bergen van Engeland?
En was het heilige Lam Gods
Te zien op Englands plezierige weiden?
En scheen het goddelijk Gelaat
Over onze bewolkte heuvels?
En werd Jeruzalem hier gebouwd
Tussen deze donkere Satanische Fabrieken?
Breng mij mijn Boog van vurig goud
Breng mij mijn Pijlen van verlangen
Breng mij mijn Speer: Oh ontvouwde
wolken!
Breng mij mijn Zegekar van vuur
Ik zal niet ophouden met Mentaal Vechten
Noch mijn Zwaard slapen in mijn hand
Tot wij Jerusalem hebben gebouwd
In Englands groene en plezierige Land